

امور اداره و تحریریه سنه سالنکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولتور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه آتونه سی بکری بش غر وشد .
آتونه اجرتی برینه بوسته بولی قبول
ایدیلیر . سرکاری شمدهک باب عالی
جاده سنده . عطارد بورغاک افندی
دکاتدر .

مجموعه ادبیه

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمدهک پنجمینده کونلری نشر اولتور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

اخطار مخصوص

سایه معالیوایه حضرت بادشاهیده
بر سنه دن بری منتظماً نشرینه موفقیته
الوبرمش اولان (مجموعه ادبیه) حقنده
بر لطف مخصوص تشویق و ترویج اولمق
اوزره ادیب شهر عطا و قتلو احمد مدحت
افندی حضرتلری هر درلو معاونت
قلمیه لرینی بیدریغ بیوره جقارینی وعد
ایلمش اولدقلرندن معاونت واقعه یی
مجموعه من ایچون مدار شرف عد ایدرک
افندی مشار الیه حضرتلرینک اتحاف
ایتمش اولدقلری آثار ایله بوکوندن
اعتباراً تزین صحائف افتخار ایتمک
ابتدار ایدوروز .

مصلحت

فرانسه انجمن دانشی اعضا سندن
اولوب معارف نظارتی طرفندن هندستان
و ایران جهتلرنده برسیاحت اجرا سنه
مأمور قلمش اولان مشاهیر حکایه
نویساندن موسیو بی رلوتی بوکره فرانسه
عودت ایدر ایکن ایکی کون قدر بای تخت
سلطنت سفیده مسافرا و لمشدر .

موسیو بی رلوتی نامنی عثمانی قار
نلری میاننده طائیان بک جو قدر
کندیسی بوندن بکرمی بش سنه اول
فرانسه دو تناسنده کوچک برضابط اولدینی
خالده طبع شاعرانه سنک وقوه قلمیه سنک
سوقبله انجمن دانش اغضالغی احرازه
موفق اولمشدر .

موسیو بی رلوتی نامنی عالم ادبیاته
طائفه ومومی الیهی بحریه ضابطلکندن
انجمن دانش اغضالغنه اعتلا ایتدیرمکه
خدمت ایدن کیفیت مومی الیهک شرقه
و شرق عادات و اخلاقه دائر بازمش
اولدینی آناردر . لکن بو آناری تدقیق
ایدیلیرسه موسیو بی رلوتینک مدار
اکتساب شهرتی اولان عادات شرقیه
وقوف ماده سنده جدأ راجل اولدینی

کوریلیر . مثلاً اورو باجه مظهر رغبت
اولمش بولسان «آزاده» عنوانی اثری
ممالک عثمانیه ده جریان ایتمش برسر گذشت
عاشقانه دن عسارت اولدینی خالده بوند
کوستربان عادات و آداب عثمانیلیق عالمک
کلیاً بیگانه سیدر .

ادبامزدن برذات بوندن اول موسیو
بی رلوتینک «آزاده» سنی بالکیز شو
نقطه نظرندن محاکمه ایدرک مومی الیهک
عادات و آداب عثمانیه یه عدم وقوفی اثبات
ایتمشیدی . بز دینه بیلیرزکه «آزاده»
موسیو بی رلوتی به عالم ادبیانده بر موقع
احراز ایتدیرمکه موفق اولمش ایسه
بوموفقیته آنجق اثر مذکورک طرز
تحریری و شیوه افاده سی تأمین ایتمشدر .
یوقسه اثرک اساس مندرجاتی اولان سر
گذشت عاشقانه ده او یله بر فکر بدیع
محصولی عد اوله جق درجه ده دکاتدر .
موسیو بی رلوتی «آزاده» سنی حقیقتندن
زیاده خیالات شاعرانه دائر سنده وجوده
کثیر مشدر .

حقیقه موسیو «بی رلوتی»
تصویرات شاعرانه ده بک زیاده موفق
اولیور . طرز تحریری ده ساده ورنکیندر .
شو مزیات ادبیه سی فرانسه انجمن
دانشک کندیسنه قج باب قبول ایلمش
تأمین ایلمشدر .

فرانسه معارف نظارتک تسبیله
آسیاه و قوعبولان سیاحتی انشائنده موسیو
بی رلوتی مهد ظهور افکار شاعرانه
اولان ملکتری رأی العین مشاهدیه
موفق اولدی . بک جوق شعرای
شرقیه به الهام اشعار ایتمش مواقع لطیفه یی
نظر معاینه دن کچیردی . بالکیز شیراز
کلسانلرندن جم ایلدیکی کلدسته ادب
هر درلو مزیات شاعرانه یی حائر اولان
بو ذاتک سنو حات شاعرانه سنه سنه لرحه
منبع اوله بیلیر .

فرانسز غزل لری موسیو بی رلوتینک
شرق سیاحتندن عودتنده یازمچنی سیاه
حتامه نک اوج جلد تشکیل ایده جکنی

شمدهک خبر ویرورلر . اثر مذکور
نشر ایدیلیرجه اقالیم شرقیه نک موسیو
(بی رلوتی) به بیکندن بکی به نه
فکرلر نه حساس ایداع و تلقین ایلدیکی
اکلا شیله جقدر .

شعر

قلبمک بهاری

هواده کشایش کورنجه قلب اینم .
مجرع بر قوش کبی جیر پشیر طورور .
بهارک نفحه حیات آوری سانکه
اوکا احضار مداوات ایدرکنی .
او یسه کندیسی مغموم برلرده بولور .
مغموم جیچکدر . مغموم جایر اوکا
هان هر دقیقه لشعیرین اولور .

بیم بهار حیاتم ایدر نکور .
قلبمندن قویار شدتلی بر صیحه :
«اوخ ! بهار کلدی !» دیر صکره .
بتون قوتیله ایلر تفکر :
بهارک خزانک مقابیلدر .
بدایعیه ایلسون قفاحر !
بن کیم ؟ بهاردن نه اکلارم ؟
مجرع قلم . بردار اینن ایکن .
نسیم بهاردن ایدرمی تأثر ؟

«بهار» دیدکجه اسکی بریاد حزین
دتره یه رک بکچر ذهن بریشامندن .
صکره مغموم توللر ایچنده کین .
صولوق بر خیال ایدر - اونی - تعقیب
بو خیالدر قلممک بریسی . هب اودر
بی ایدن بویله دوچار زار واین
نه اولور ؟ بر بسم ایتیه دی او نکار .
قلم طراوتزار اولوردی به !
بیم قلمده ده او یانیردی بهار !

ناجین

مجموعه ادبیه

ایشنه . ذوق ملی ادبجری رقیق
ترنملریله اوقشایان برشمر نو زمین بهارا

نتیجه سکران

ایشنه بر عادت دهشت فرسا
که یونکله بشریت لرزان
ذوق ماحیسنه قریان
بتون ازیاب هوا صبیح و مسا

مبتلادر بو بلایه هر کس

ایچور پیر وکدا ، طفل ولسا
قابلامش خلقی سراپا بو هوس (ا)
اکا نسبتله اخف . درد و بلا

تره بورالمیری . حسسز باشاپور
کولیور یش خیالنده ثبات
بومیدر اکلا یه مام ذوق حیات ؟

بوکا قارش یوله من طب جاره ۱
بونی مغلوب ایده من طبع بشر ۱

ازمیری : احمد جیل

غزل

ذوق محتده آزار بر روی خندان ایسترم
راز عشقه واقف اولمش یازو جانان ایسترم
ناشدن اخذ اتوار ایلسون ازیاب دل
شمه نسبت ملکیت فیضده بر آن ایسترم
عکس آمی جوشش افکاریمی ایتسون بیان
نعمه پیرای حقیقت بر سخندان ایسترم
مائل ذوقم مکی کلبه احزان ایکن
روح مجروح کبی برنای وجدان ایسترم
نور وجهی مشرقندن ایلدیکه انشراق
آینادن منعکس کلخند رخشان ایسترم
حاصلی مفتون خنده . مائل شوقم . جیل !
ذوق محتده آزار بر روی خندان ایسترم

ازمیری : احمد جیل

قطعه

جیقسون دل برغم بوتندن سفر ایتسون
بر عالم قدسینه طوغری کذر ایتسون
دنیا دینه جک برمی بو ورنه عالم ؟
بردیده حق بین ایله آدم نظر ایتسون